

PL

Treść instrukcji wg normy: EN ISO 16321-1:2021 / Rozporządzenia PPE (EU) 2016/425.
Producent: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska.
Opisy wyrobu: Szybka ochronna nie organiczna jest środkiem ochrony oczu i twarzy II kategorii, przeznaczonym do indywidualnej ochrony oczu i twarzy oraz filtra spawalniczego przed zagrożeniami mechanicznymi. Oslona chroni przed uderzeniem cząstek o dużej prędkości (120 m/s). Oslona nie chroni przed kroplami i rozbryzganymi cieczy, grubymi i drobnymi cząsteczkami pyłu, gazem, kiukiem powstającymi przy zwarciu elektrycznym oraz rozbryzganymi stopionego metalu i przenikaniem gorących ciał stałych. Szybka ochronna ma wymiary 390 x 155 mm i jest wykonana z poliwęglanu. Jest przeznaczona jako zewnętrzna szybka wymienna do przyblycy spawalniczej YATO YT-73938.
Zalecenia stosowania: Przed rozpoczęciem użytkowania szybki należy dokonać jej oględzin pod kątem uszkodzeń. Zarysowana lub uszkodzona szybka ochronna nie może być użytkowana. Jeżeli szybka została zabezpieczona za pomocą folii ochronnej, przed rozpoczęciem montażu szybki w przyblycy należy zdjąć folię ochronną z obu stron szybki. W przypadku zaobserwowania rys, pęknięć, zmatowień lub innych uszkodzeń szybek ochronnych należy je wymienić na nowe. Procedura wymiany szybki ochronnej została opisana w instrukcjach dołączonych do przyblycy spawalniczej. Po skończonej pracy przyblycie należy oczyścić za pomocą miękkiej i wilgotnej szmatki.
Większe zabrudzenia usuwać za pomocą wody z mydłem i osuszyć za pomocą szmatki.
Nie stosować środków czyszczących powodujących zarysowania. Wyrób należy przechowywać w chłodnym, suchym, przewiewnym i zamkniętym pomieszczeniu. Chronić przed kurzem, pyłem i innymi zanieczyszczeniami (worki foliowe, torebki itp.). Chronić przed uszkodzeniami mechanicznymi. Transport w kartonach, w zamkniętych środkach transportu.
Środki ochrony oczu chroniące przed uderzeniem cząstek o dużej prędkości, noszone wraz ze standardowymi okularami leczniczymi, mogą przenosić uderzenie, wywołując zagrożenie dla użytkownika. Oslona, która uległa uderzeniu mechaniczemu nie może być używana ponownie. Należy ją wymienić na nową wolną od wad. Uwaga! Jeśli wymagana jest ochrona przed uderzeniem cząstek o dużej prędkości w ekstremalnych temperaturach, wybrany środek ochrony oczu powinien być oznaczony literą T bezpośrednio po literze określającej symbol uderzenia, tj. H,BT lub AT.
Jeśli litera określająca symbol uderzenia nie znajduje się bezpośrednio przed literą T, wtedy środek ochrony oczu może być używany jedynie do ochrony przed cząstkami o dużej prędkości w temperaturze pokojowej.
Okres trwałości: do dwóch lat od daty zakupu.
Jednostka notyfikowana: DIN CERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Niemcy.
Objaśnienie oznaczeń: YATO – oznaczenie producenta; YT-73939 – nr katalogowy producenta; 16321 – numer normy europejskiej dotyczącej ochrony oczu i twarzy do zastosowań zawodowych; E – odporność mechaniczna, symbol ochrony przed uderzeniem cząstkami o dużej prędkości. Produkt wytrzymuje uderzenie cząstkami z prędkością 120 m/s, CE – znak zgodności z dyrektywami nowego podejścia UE; EAC – znak, potwierdzający zgodność produktu z Regulamentami technicznymi Eurazjatyckiej Unii Celnej. Deklaracja zgodności: Dostępna w karcie produktu na stronie toya24.pl.

EN

The content of the manual as per: EN ISO 16321-1:2021/PPE Regulations (EU) 2016/425.
Manufacturer: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Poland
Product description: The inorganic protective lens is a Category II eye and face protection product for individual protection of the eyes and face and the welding filter against mechanical hazards. The shield protects against the impact of high-speed particles (120 m/s). The shield does not protect against drops and splashes of liquid, coarse and fine dust particles, gas, arcing from electrical short circuits and splashes of molten metal and penetration of hot solids. The protective glass measures 390 × 155 mm and is made of polycarbonate. It is designed as an external replacement glass for the YATO YT-73938 welding visor.
Application recommendations: Before using the glass, it should be visually inspected for damage. A scratched or damaged protective glass must not be used. If the visor has been protected with a protective film, the protective film must be removed from both sides of the visor before the visor can be fitted. If scratches, cracks, clouding or other damage to the protective glass panels are observed, they must be replaced. The procedure for replacing the protective glass is described in the instructions supplied with the welding visor. After finishing work, clean the visor with a soft and damp cloth. Larger instances of soil should be removed with soapy water and dried with a cloth. Do not use abrasive cleaning agents. The product should be stored in a cool, dry, ventilated and closed area. Protect from dust, dirt and other contaminants (plastic bags, pouches, etc.). Protect against mechanical damage. Transport in cardboard boxes, in enclosed means of transport. Eye protection against high-speed particles, worn in conjunction with standard corrective glasses, can transmit the impact, posing risk to the user. A cover that has suffered a mechanical impact must not be reused. It should be replaced with a new one free of defects.
Note! If high-speed particle impact protection is required at extreme temperatures, the selected eye protection device should be marked with the letter T immediately after the letter identifying the impact symbol, i.e. H, BT or AT. If the letter indicating the impact symbol is not directly in front of the letter T, then the eye protection can only be used to protect against high-speed particles at room temperature. Shelf life: up to two years from date of purchase.
Notified body: DIN CERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany.
Explanation of designations: YATO – manufacturer’s designation; YT-73939 – manufacturer’s catalogue number; 16321 – European Standard number for eye and face protection for occupational use; E – mechanical resistance, symbol for protection against high-velocity particle impact. The product withstands a particle impact of 120 m/s, CE – mark of conformity with the EU New Approach Directives; EAC – mark, confirming the conformity of the product with the Technical Regulations of the Eurasian Customs Union. Declaration of Conformity: Available on the product sheet at toya24.co.uk.

DE

Inhalt des Handbuchs gemäß der Norm: EN ISO 16321-1:2021 / PSA-Verordnung (EU) 2016/425.
Hersteller: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen.
Produktbeschreibung: Die anorganische Schutzscheibe ist ein Augen- und Gesichtsschutzgerät der Kategorie II, das für den persönlichen Augen- und Gesichtsschutz sowie den Schutz des Schweißfilters gegen mechanische Gefährdungen bestimmt ist. Der Gesichtsschutz schützt gegen Anstoß von Teilchen mit hoher Geschwindigkeit (120 m/s). Der Gesichtsschutz schützt nicht vor Tropfen und Spritzern von Flüssigkeiten, Grob- und Feinstaubpartikeln, Gas und Lichtbogen bei elektrischem Kurzschluss, Metallspritzern und Durchdringen heißer Festkörper. Die Schutzscheibe ist 390 x 155 mm groß und besteht aus Polycarbonat. Sie ist als äußere Ersatzscheibe für den Schweißhelm YATO YT-73938 konzipiert.
Empfehlungen für die Verwendung: Vor der Verwendung der Schutzscheibe sollte es auf Beschädigungen überprüft werden. Eine zerkratzte oder beschädigte Schutzscheibe darf nicht benutzt werden. Ist die Schutzscheibe durch eine Schutzfolie gesichert, muss die Schutzfolie vor dem Einbau in den Schweißhelm von beiden Seiten der Schutzscheibe abgezogen werden. Wenn Kratzer, Risse, Anlaufen oder andere Schäden an den Schutzscheiben festgestellt werden, sollten sie durch neue Scheiben ersetzt werden. Das Verfahren zum Auswechseln der Schutzscheibe ist in der mit dem Schweißerschutzvisier gelieferten Anleitung beschrieben. Nach Abschluss der Arbeiten sollte der Schweißhelm mit einem weichen und feuchten Tuch gereinigt werden. Größere Verschmutzungen sollten mit Seifenwasser entfernt und mit einem Tuch getrocknet werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel. Das Produkt sollte in einem kühlen, trockenen, gut belüfteten und geschlossenen Raum gelagert werden. Vor Staub und Feinstaub sowie anderen Verunreinigungen (Plastiklütten usw.) schützen. Vor mechanischen Beschädigungen schützen. Transport in Kartons, in geschlossenen Transportmitteln. Der Augenschutz gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit, der in Verbindung mit einer Korrekturbille getragen wird, kann den Aufprall übertragen und stellt ein

Risiko für den Benutzer dar. Der Gesichtsschutz, der einen mechanischen Schlag erlitten hat, darf nicht wiederverwendet werden. Es sollte durch ein neues, einwandfreies Produkt ersetzt werden. Achtung! Falls ein Schutz gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erforderlich ist, muss das gewählte Augenschutzgerät mit dem Buchstaben T direkt nach dem Buchstaben für die Aufprallintensität gekennzeichnet sein, d.h. H, BT oder AT. Wenn dem Buchstaben für die Aufprallintensität nicht der Buchstabe T folgt, darf das Augenschutzgerät nur gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit bei Raumtemperatur verwendet werden.
Halbbarkeit: bis zu zwei Jahre ab Kaufdatum.
Notifizierte Stelle: DIN CERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Deutschland.
Erläuterung der Bezeichnungen: YATO - Herstellerbezeichnung; YT-73939 - Artikelnummer des Herstellers; 16321 - Nummer der Europäischen Norm für Augen- und Gesichtsschutz bei der Arbeit; E - Mechanische Beständigkeit, Symbol für Schutz vor Partikeleinschlägen mit hoher Geschwindigkeit. Das Produkt hält einem Partikeleinschlag von 120 m/s stand, CE - Zeichen der Konformität mit den EU-Richtlinien des neuen Konzepts; EAC - Zeichen der Konformität des Produkts mit den technischen Vorschriften der Eurasischen Zollunion. Konformitätserklärung: auf dem Produktblatt unter toya24.de erhältlich.

RU

Содержание инструкций в соответствии со стандартом: EN ISO 16321-1:2021 / Распоряжение PPE (EU) 2016/425.
Производитель: TOYA SA, ул. Сольтсовицкая, 13-15, 51-168 Wrocław, Польша.
Описание изделия: Неорганическое защитное стекло представляет собой средство защиты глаз и лица категории II, предназначенное для индивидуальной защиты глаз и лица, а также сварочного фильтра от механических воздействий. Маска защищает от ударов высокоскоростных частиц (120 м/с). Маска не защищает от капель и брызг жидкости, крупных и мелких частиц пыли, газа и дуг, вызванных коротким замыканием, брызгами расплавленного металла и проникновения горячих твердых частиц. Защитное стекло имеет размеры 390 x 155 мм и изготовлено из поликарбоната. Предназначено для сварочной маски YATO YT-73938 в виде внешнего сменного стекла.
Рекомендации по использованию: Перед использованием стекла его необходимо проверить на наличие повреждений. Запрещается использовать поцарапанное или поврежденное защитное стекло. Если стекло защищено защитной пленкой, то перед установкой стекла в маску необходимо снять защитную пленку с обеих сторон стекла. В случае выявления царапин, трещин, матовости или других повреждений защитных стекол следует заменить их новыми. Процедура замены защитного стекла описана в инструкции, прилагаемой к сварочной маске. По окончании работы очистите маску мягкой и влажной тряпочкой. Значительные загрязнения удалите с помощью мыльной воды и высушите с помощью ткани. Не используйте чистящие средства, вызывающие царапины. Продукт храните в прохладном, сухом, проветриваемом и закрытом помещении. Защищать от пыли и других загрязнений (пластиковые пакеты, сумки и т.д.). Защищайте от механических повреждений.
Транспортировка – в картонной упаковке, в закрытых транспортных средствах. Средства защиты глаз, защищающие от удара частиц, движущихся с большой скоростью, надеваемые вместе со стандартными медицинскими очками, могут передавать удар, приводя к опасности для пользователя. Маска, подвергшаяся механическому воздействию, не должна использоваться повторно. Ее следует заменить на новую, не имеющую дефектов.
Внимание! Если требуется защита от удара высокоскоростных частиц при экстремальных температурах, то следует выбрать средство защиты глаз с маркировкой буквой T сразу после буквы, идентифицирующей символ удара, т.е. H, BT или AT. Если буква, обозначающая символ удара, находится не прямо перед буквой T, тогда средство защиты глаз можно использовать только для защиты от частиц, движущихся с большой скоростью при комнатной температуре. Срок годности: до двух лет от даты покупки.
Орган по сертификации: DIN CERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Берлин, Германия.
Расшифровка маркировки: YATO - обозначение производителя; YT-73939 - номер по каталогу производителя; 16321 - номер европейского стандарта для защиты глаз и лица для профессионального использования; E - механическая прочность, символ защиты от высокоскоростных частиц. Изделие выдерживает удар частиц со скоростью 120 м/с, CE - знак соответствия Директивам ЕС по новому подходу; EAC - знак соответствия изделия Техническому регламенту Евразийского таможенного союза. Декларация о соответствии: Доступна в листе технических данных продукта на веб-сайте: toya24.pl.

UA

Зміст інструкцій відповідно до стандарту: EN ISO 16321-1:2021 / Розпорядження PPE (EU) 2016/425.
Виробник: TOYA SA, вул. Солтисовицка, 13-15, 51-168, Вроцлав, Польща.
Опис виробу: Неорганічне захисне скло - це засіб захисту очей і обличчя II категорії від індивідуального захисту очей і обличчя, а також зварювального фільтра від механічних небезпек. Маска захищає від ударів високошвидкісних частинок (120 м/с). Маска не захищає від крапель і бризок рідини, частинок великого і дрібного пилю, газу, дуг, що виникають в результаті короткого замикання, бризок розплавленого металу і проникнення гарячих твердих частинок. Захисне скло має розміри 390 x 155 мм і виготовлене з полікарбонату. Воно є зовнішнім замінним склом для зварювальної маски YATO YT-73938.
Рекомендації щодо застосування: Перед використанням скла огляньте його на предмет пошкоджень. Не можна використовувати подряпане або пошкоджене захисне скло. Якщо скло захищене захисною плівкою, перед встановленням скла необхідно знати захисну плівку з обох боків скла. У разі виявлення тріщин, матовості, вицвітання або інших пошкоджень захисного скла слід замінити його новим. Процедура заміни захисного скла описана в інструкції, що додається до зварювального маски. Після закінчення роботи протріть маску м'якою вологою ганчіркою.
Значне забруднення слід видалити мильною водою і висушити ганчіркою. Ніколи не використовуйте пральні засоби, що викликають подряпини. Продукт повинен зберігатися в темному, сухому, провітрюваному і закритому приміщенні. Захищати від пилю, бруду та інших забруднень (поліетиленові пакети, мішечки тощо). Захищати від механічних пошкоджень.
Транспортувати в картонних коробках, в закритих транспортних засобах. Захист очей від високошвидкісних частинок, що одягається в поєднанні зі стандартними окулярами, може передавати удари, створивши небезпеку для користувача. Маска, яка зазнала механічного удару, не можна використовувати повторно. Її слід замінити на нову, без дефектів.
Увага! Якщо потрібний захист від удару високошвидкісних частинок при екстремальних температурах, то слід вибрати засіб для захисту очей з маркуванням літерою T відразу після букви, що ідентифікує символ удару, тобто H, BT або AT. Якщо буква, що позначає символ удару, знаходиться не прямо перед буквою T, то засоби захисту очей можна використовувати тільки для захисту від високошвидкісних частинок при кімнатній температурі. Термін придатності: до двох років з дати покупки.
Нотифікований орган: DIN CERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Берлін, Німеччина.
Розшифровка маркування: YATO - позначення виробника; YT-73939 - каталожний номер виробника; 16321 - номер європейського стандарту для захисту очей та обличчя для професійного використання; E - механічна стійкість, символ для захисту від високошвидкісних частинок. Виріб витримує удар частинок зі швидкістю 120 м/с, CE - знак відповідності директивам Нового підходу ЄС; EAC - знак, що підтверджує відповідність виробу Технічному регламенту Євразійського митного союзу. Декларация про відповідність: Доступна в листі технічних даних продукту на сторінці: toya24.pl.

LT

Instrukcijos turinys pagal standartą: EN ISO 16321-1:2021 / AAP reglamentą (ES) 2016/425.
Gamin-tojas: TOYA S.A. Soltysowicka g. 13-15, 51-168 Wrocław, Lenkija
Produktu aprašymai: Neorganinis apsauginis stiklas yra II kategorijos akių ir veido apsauga, skirta individualiai akių ir veido, taip pat

suvirinimo filtro apsaugai nuo mechaninių pavojų. Skydas saugo nuo didelio greičio dalelių smūgių (120 m/s). Skydas neapsaugo nuo skysčių lašų ir purslų, šiurkščių ir smulkių dulkių dalelių, dujų, lanko atsidarusio dėl trumpojo jungimo, išslydų metalo purslų ir karštų kietų medžiagų įsiskverbimo. Apsauginio stiklo matmenys yra 390 mm x 155 mm ir pagamintas iš polikarbonato. Suprojektuotas kaip išorinis keičiamas stiklas, skirtas YATO YT-73938 suvirinimo šalmui. Rekomenduojamas panaudojimas: Prieš pradedant naudoti reikia patikrinti pažeidimų atžvilgiu. Subražinti ar pažeisto apsau-ginio stiklo negalima naudoti. Jei stiklas buvo pritvirtintas apsaugine plėvele, prieš įdėjami stiklį į šalmą, nuimkite apsauginę plėvelę iš abiejų stiklo pusių. Jei pastebėsite įbrėžimus, įtrūkimus ar kitokią apsauginio stiklo pažeidimą, pakeiskite jį nauju. Apsauginio stiklo keitimo procedūrą aprašyta su suvirinimo šalmu pateikiamoje instrukcijoje. Baigus darbą, šalmą reikia išvalyti minkštu ir drėgnu sku-durėliu. Pašalinkite išdiesnius nesvarumams vandeniu su muilu ir išdžiovinkite skudurėliu. Nenaudokite valymo priemonių, kurios sukelia įbrėžimus. Produktas turi būti laikomas vėsioje, sausoje, vėdinamo-je ir uždaroje patalpoje. Saugoti nuo dulkių ir kitų teršalų (plastikiniai maišai, maišeliai ir kt.). Saugoti nuo mechaninių pažeidimų. Transportuoti dėžėse, uždarose transporto priemonėse. Akių apsauga, kuri apsaugo nuo didelės spartos dalelių poveikio, dėvima kartu su standartiniais terapiniais akiniais, gali pernešti smūgių, dėl to gali kilti vartotojų pavojus. Mechaninį smūgį patyrusio dangčio negalima naudoti pakartotinai. Reikėtų pakeisti nauju, neturinčiu defektų. Dėmesio! Jei ekstremaliomis tempe-ratūromis reikia apsaugoti nuo didelės spartos dalelių poveikio, pasirinkta akių apsauga turėtų būti pažymėta T žiskart po raidės, kurioje nurodomas smūgio simbolis, t.y. H, BT arba AT. Jei raidė, žyminti smūgio simbolį, nėra iš karto prieš raidę T, tada akių apsauga gali būti naudojama tik apsaugai nuo didelės spartos dalelių kambario temperatūroje. Naudojimo laikotarpis: iki 2 metų nuo pirkimo datos. Akredituota sertifikavimo įstaiga: DIN CERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlynas, Vokietija. Žymėjimų paaiškinimas: YATO – gamintojo žymėjimas; YT–73939 – gamintojo katalogo numeris; 16321 – Europos profesinės paskirties akių ir veido apsaugos standarto numeris; E – me-chaninis atsparumas, apsaugos nuo didelio greičio dalelių smūgių simbolis. Gaminyje atlikto 120 m/s dalelių smūgių, CE – atitikties ES naujojo požiūrio direktyvoms ženklas; EAC – ženklas, patvirtintas gaminio atitiktį Eurazijos muitų sąjungos techniniams reglamentams. Atitikties deklaracija: Galima rasti produkto kortelėje svetainėje: toya24.pl.

LV

Instrukcijas saturis saskaņā ar standartu: EN ISO 16321-1:2021/Regula (ES) 2016/425 par individu-ālās aizsardzības līdzekļiem.
Ražotājs: TOYA S.A., ul. Soltysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Polija.
Izstrādājuma apraksts: Neorganiskais aizsargstikls ir II kategorijas acu un sejas aizsardzības līdzek-lis, kas paredzēts acu un sejas individuālajai aizsardzībai ar metināšanas filtra aizsardzībai pret mehāniskiem apdraudējumiem. Aizsargs nodrošina aizsardzību pret augsta ātruma (120 m/s) daļiņu triecienu. Aizsargs nenodrošina aizsardzību pret šķidruma pilieniem un šķakatām, sīkām putekļu da-līmām, gāžēm, elektrisko loku, kas rodas īssavienojuma laikā, izkausēta metāla šķakatām un karstu cietvielu piekļūvi. Aizsargstikla izmēri ir 390 x 155 mm, un tas ir izgatavots no polikarbonāta. Tas ir paredzēts kā rezerves ārējais stikls metināšanas vairogam YATO YT-73938. Lietošanas ieteikumi: pirms aizsargstikla lietošanas sāksanas veiciet tā apskati, lai pārliecinātos, ka tas nav bojāts. Ne-drīkst lietot saskrāpēto vai bojāto aizsargstiklu. Ja aizsargstikls ir aizsargāts ar aizsargplēvi, pirms tā uzstādīšanas vairogā nopemiet aizsargplēvi no abām aizsargstikla pusēm. Ja ir pamatni skrāpējumi, plīsumi, matējumi vai citi aizsargstikla bojājumi, nomainiet tos pret jauniem. Aizsargstikla nomainā-s procedūra ir aprakstīta instrukcijā, kas pievienota metināšanas vairogam. Pēc darba pabeigšanas iztīriet vairogu ar mīkstu un mitru lupatīņu. Ieļļaks netīrumus nomazgājiet ar ziepjuūdeni un nosus-iņiet aizsargu ar lupatīņu. Neizmantojiet līdzekļus, kas var izraisīt skrāpējumus. Uzglabāiet izstrādā-jumu vēsā, sausā, labi vēdinātā un slēgtā telpā. Aizsargāiet to no putekļiem un citiem netīrumiem (plastmasas maisiņi, somas u. tml.). Aizsargājiet to pret mehāniskiem bojājumiem. Transportējiet to kartona kastēs, slēgtos transportlīdzekļos. Ja aizsardzības līdzekļi, kas nodrošina aizsardzību pret augsta ātruma daļiņu triecienu un tiek lietoti kopā ar standartā opisātajām brīlīm, var nodot triecienu, radot risku lietotājam. Aizsargu, kas pakļauts mehāniskam triecienam, nedrīkst izmantot atkārtoti. Tas ir jānomaina pret jaunu aizsargu, kas ir brīvs no defektiem. Uzmanību! Ja ir nepieciešama aiz-sardzība pret augsta ātruma daļiņu triecienu ekstremālā temperatūrā, izvēlētam acu aizsardzības līdzeklim ir jābūt apzīmētam ar burtu T tieši pēc burtā, kas apzīmē trieciena simbolu, proti, H, BT vai AT. Ja tieši pirms burtā T nav burtā, kas apzīmē trieciena simbolu, acu aizsardzības līdzekļi var izmantot tikai aizsardzībai pret augsta ātruma daļiņām istabas temperatūrā.
Derīguma termiņš: līdz diviem gadiem no nopirkšanas dienas.
Paziņotā iestāde: *DIN CERTCO GmbH* (0196), Alboins-traße 56, 12103 Berlin, Vācija.
Markējuma skaidrojums: YATO — ražotāja apzīmējums; YT-73939 — ražotāja kataloga Nr.; 16321 — Eiropas standarta, kas attiecas uz acu un sejas aizsardzības līdzekļiem profesionālāi lietošanai, numurs; E — mehāniskā izturība, aizsardzības pret iela ātruma daļiņu triecieniem simbols. Izstrādājums iztur daļiņu ar ātrumu 120 m/s triecienu; CE — atbilstības ES jaunās pieejas direktīvām zīme; EAC — zīme, kas apstiprina produkta atbilstību Eirāzijas Muitas savienības tehniskajiem noteikumiem. Atbilstības deklarācija: pieejama izstrādājuma kartē tīmekļa vietnē toya24.pl.

CZ

Obsah návodu k použití podle normy: EN ISO 16321-1:2021 / Nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425.
Výrobce: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polsko.
Popis výrobku: Anorganické ochranné sklo je výrobek kategorie II na ochranu očí a obličeje pro indi-viduální ochranu očí a obličeje a do svářečského filtru proti mechanickým rizikům. Sklo chrání před nárazem částic s vysokou rychlostí (120 m/s). Ochranné sklo nechrání před kapkami teplotou, před postřikáním, před hrubými a jemnými částicemi prachu, před plynem, před obklomem způsobeným elektrickým zkratem, před rozstříknutým roztozeným kovem ani před průnikem horkých pevných látek. Ochranné sklo má rozměry 390 x 155 mm a je vyrobeno z polykarbonátu. Je navrženo jako vnější náhradní sklo do svářečské kukly YATO YT-73938.
Doporučení k použití: Než sklo začnete používat, zkontrolujte, zda není poškozené. Poškořabané nebo poškozené ochranné sklo nelze po-užívat. Pokud bylo sklo zajištěno ochrannou fólií, je třeba ji před nasazením skla odstranit z obou stran. Při zjištění škrábanců, prasklin, matných míst nebo jiných poškození ochranného skla je třeba ho vyměnit za nové. Postup výměny ochranného skla je uveden v návodu dodaném ke svářečské kukle. Po dokončení práce kuklu vyčistěte měkkým a vlhkým hadříkem. Větší nečistoty odstraňte mydlovou vodou a osušte hadříkem. Nepoužívejte čisticí prostředky, které způsobují poškřábání. Výrobek skladujte v chladné, suché, větrané a uzavřené místnosti. Chraňte před prachem, špinou a jinými nečistotami (plastové sáčky, tašky apod.). Chraňte před mechanickými poškozeními. Přeprava v kartonových krabicích, v uzavřených dopravních prostředcích. Prostředky ochrany očí, které chrání před vysokorychlostním nárazem částic, používané současně se standardními terapeutickými brý-lemi, mohou přenášet náraz, což může způsobit ohrožení uživatele. Ochranné sklo, které utrpělo mechanický náraz, nelze znovu použít. Je nutné jej vyměnit za nové bez vad. Pozor! Pokud je při extrémních teplotách vyžadována ochrana proti nárazu částic s vysokou rychlostí, musí být vybraná ochrana očí označena písmenem T bezprostředně za písmenem specifikujícím symbol nárazu, tj. H, BT nebo AT. Pokud písmeno označující symbol nárazu není bezprostředně před písmenem T, může být ochrana očí použita pouze pro ochranu před částicemi s vysokou rychlostí při pokojové teplotě. Doba použitelnosti: dva roky od data zakoupení. Oznámený subjekt: DIN CERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Německo.
Vysvětlení symbolů: YATO – označí výrobce; YT-73939 – katalogové číslo výrobce; 16321 – číslo evropské normy o ochraně očí a obličeje pro pracovní použití; E – mechanická odolnost, symbol pro ochranu proti nárazu částic s vysokou rychlostí. Vý-robek odolává nárazu částic s rychlostí 120 m/s, CE – značka souladu se směrnicemi EU o novém přístupu; EAC – značka potvrzující shodu výrobku s technickými předpisy Euroasijské celní unie.

Prohlášení o shodě: V informačním listu výrobku na stránkách toya24.pl.

SK

Obsah príručky podľa normy: EN ISO 16321-1:2021 / Nariadenia PPE (EÚ) 2016/425.
Výrobca: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poľsko.
Popis výrobku: Anorganické ochranné skielko je ochranný prostriedok očí a tváre 2. kategórie, určené na individuálnu ochranu očí a tváre, ako aj zväračskou filtra pred mechanickými poškodeniami. Štít chráni pred údermi častícok s vy-sokou rýchlosťou (120 m/s). Štít nechráni pred kvapkami ani pred odfrknutou kvapalinou, pred hrubý-mi ani pred jemnými častčkami prachu, pred plynom, ani pred elektrickým oblúkom vznikajúcim pri elektrickom skrate, ani pred odfrknutými kúskami staveného kovu, ani pred prenikaním horúcich pevných predmetov. Ochranné skielko má rozmery 390 x 155 mm a je vyrobené z polykarbonátu. Je určené ako vonkajšie vymeniteľné sklo do zväračskej kukly YATO YT-73938.
Odporúčania používa-nia: Skielko vždy pred použitím vizuálne skontrolujte, či nie je niekde poškodené. Poškriabané alebo poškodené ochranné skielko sa nesmie používať. Ak je skielko zabezpečené ochrannou fóliou, pred namontovaním skla v kukle, najprv odstráňte ochrannú fóliu z oboch strán skla. V prípade, ak sa objavia ryhy, puknutia, matné miesta alebo ine poškodenie ochranných skiel, vymeňte ich na nové. Postup výmeny ochranného skielka je opísaný v príručkách dodaných spolu so zväračskou kuklou. Po skončení práce kuklu vyčistite mäkkou vlhkou hadrickou. Väčšie nečistoty môžete odstrániť vodou s mydlom a pouťerať dosucha mäkkou hadrickou. Nepoužívajte drsné čistiace prostriedky, ktoré môžu poškriabať povrchy. Výrobok uchovávajte v chladnej, suchej, dobre vetranej a zatvorenej miestnosti. Chráňte pred prachom, špinou a inými nečistotami (fóliové vrecká, tašky ap.). Chráňte pred mechanickými poškodeniami. Prepravujte v kartónoch, v zatvorených dopravných prostried-koch. Ochranné prostriedky očí chrániace pred údermi častícok s vysokou rýchlosťou, nosené spolu so štandardnými korekčnými okularmi, môžu prenášať úderý, čím predstavujú riziko pre pou-žívateľa. Štít, ktorý sa mechanicky poškodil následkom úderu či nárazu, ďalej nepoužívajte. Vymeňte na nový, bezchybný. Pozor! Ak je potrebná ochrana pred údermi častícok s vysokou rýchlosťou pri extrémnych teplotách, môže sa používať ochrana očí označená písmenom T priamo po písmene označujúcom typ úderu, tzn. H, BT alebo AT. Ak sa písmeno označujúce typ úderu priamo pred písmenom T nenachádza, potom danú ochranu očí môžete používať iba na ochranu pred údermi častícok s vysokou rýchlosťou pri izbovej teplote. Lehota použiteľnosti: do dvoch rokov od dátumu nákupu.
Notifikovaná osoba: DIN CERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Nemecko.
Vysvetlenia označení: YATO – označenie výrobcu; YT-73939 – katalogové č. výrobku; 16321 – číslo európskej normy o ochrane očí a tváre na profesionálne použitie; E – mechanická odolnosť, symbol ochrany pred nárazmi častícok s vysokou rýchlosťou. Výrobok vydrží úder častícok s rýchlosťou 120 m/s, CE – znak zhody so smernicami EÚ nového prístupu; EAC – znak potvrdzujúci zhodu vý-robku s technickými predpismi Eurázijskej colnej únie.
Vyhľadanie o zhode: Dostupné vo výrobnom liste na webovom sídle toya24.pl.

HU

Az útmutató tartalma az alábbi szabványnak felel meg: EN ISO 16321-1:2021 / 2016/425 (EU) PPE rendelet Gyártó: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Lengyelország Termékleírás: A nem szerves védőüveg egy II kategóriás szem- és arcvédő eszköz, mely személyi arc- és szemvé-delemre szolgál, valamint a hegesztőszűrőt óvja a mechanikus sérülésektől. A védő a nagy sebes-ségű (120 m/s) részecskék útesei ellen nyújt védelmet. Az arcvédő nem nyújt védelmet a cseppek és a kifőccsenő folyadékok, a nagy és apró porrészekzések, a gázok, az elektromos rövidzárlatok keletkező ívek, valamint a kifőccsenő, megolvadt fém és a forró szilárd anyagok behatolása ellen. A 390 x 155 mm méretű védőüveg polikarbonátból készült. A YATO YT-73938 hegesztőpajzs külső, cserélhető védőüvegéként szolgál. Használati javaslatok: Az üveg használata előtt ellenőrizze, hogy nincs-e rajta sérülés. A karcolt vagy sérült védőüveg nem használható. Ha az üveg védőfóliával van ellátva, az üveg pajzsba való behelyezése előtt vegye le a védőfóliát az üveg mindkét oldalá-ról. Ha karcot, repedést, mattosodást vagy egyéb sérülést vél felfedezni a védőüvegen, cseréljek ki egy újra. A védőüveg cseréjének eljárását a hegesztőpajzshoz mellékel utasítás tartalmazza. A munkavégzést követően tisztítsa meg a pajzsot puha és nedves törölkendővel. A nagyobb szeny-nyeződéseket szappanos vízzel távolítsa el és törölje szárazra egy ronggyal. Ne használjon karcoló hatású tisztítószereket. A terméket hűvös, száraz, jól szellőző és zárt helyiségben tárolja. Óvja a portól és egyéb szennyeződésektől (szatyor, zsák stb.). Óvja a mechanikus sérülésektől. Szállítás kartonban, zárt szállítóeszközökben. A nagy sebességű részecskék ellen védelmet nyújtó szemvédő eszközök hagyományos látásjavító szemüvegekkel együtt viselve áthatják az útéseket, ezáltal veszélyt jelenthetnek a felhasználóra. A mechanikai ütés szenvedett hegesztőpajzsot nem szabad újra felhasználni. Ki kell cserélni egy új, hibátlan készülékre. Figyelem! Ha nagy sebességű részecs-kék elleni védelemre van szüksége extrém hőmérsékleten, a kiválasztott védőeszköz legyen ellátva T betűvel közvetlenül a készülék szimbólumát jelző betű után, pl. H,BT vagy AT. Ha az üstét jelző szimbólum nem közvetlenül a T betű előtt található, a szemvédő eszköz kizárólag szobahőmérsékle-ten használható nagy sebességű részecskék elleni védelemre. Felhasználhatósági idő: a vásárlástól számított két évig. Bejelentett szervezet: DIN CERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Németország.
Jelmagyarázat: YATO - a gyártó jelölése; YT-73939 - a gyártó katalógusszáma; 16321 - professzionális célú szem- és arcvédő európai szabványszám; E - mechanikai ellenállás, a nagy sebességű részecskék elleni védelem szimbóluma. A termék ellenáll a 120 m/s-os részecskeütő-kzésnek, CE - az új megközelítésű irányú irányelveknek való megfelelés jelzése; EAC - a terméknek az Eurázsiai Vámunio műszaki előírásainak való megfeleléséget igazoló jel.
Megfelelőségi nyilatko-zat: A www.toya24.pl webloldan a termék adatlapban érhető el.

RO

Conținut acestui manual conform: EN 420:16321-1:2021 /EPP Reglementarea (UE) 2016/425 Pro-ducător: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Polonia. Descrierea produsului: Lentila de protecție anorganică este un produs de protecție pentru ochi și față de categoria II pentru protecția individuală a ochilor și feței și filtrul de sudură împotriva pericolelor mecanice. Masca protejează împotriva impactului particulelor de viteză mare (120 m/s). Masca nu protejează împotriva pică-turilor și lichidelor împrășcate, a particulelor de praf mari sau fine, a gazelor, arcului electric sau a metalelor topite și a păturierii de corpuri solide fierbinți. Geamul de protecție are dimensiunile 390 x 155 mm și este făcut din policarbonat. Este proiectat ca geam de schimb exterior pentru masca de sudură YATO YT-73938.
Recomandări privind aplicația: Înainte de utilizarea geamului, el trebuie verificat vizual să nu prezinte deteriorări. Un geam de protecție zgâriat sau deteriorat nu trebuie să fie folosit. Dacă vizorul a fost protejat cu o peliculă de protecție, aceasta trebuie îndepărtată de pe ambele fețe ale vizorului înainte de a se putea monta vizorul. În cazul în care observați zgârieturi, crăpături, înțetășare sau alte deteriorări ale geamurilor de protecție, ele trebuie înlocuite. Procedura de înlocuire a geamului de protecție este descrisă în instrucțiunile furnizate cu masca de sudură. După terminarea lucrului, curățați vizorul cu o lavetă moale și umedă. Murdăria mai aderentă trebuie îndepărtată cu apă și săpun după care casca trebuie uscată. Nu folosiți agenți de curățare abrazivi. Produsul trebuie păstrat într-un loc răcoros, uscat, aerisit și închis. Protecție împotriva prafului, mur-dăriei și altor impurități (pungi de plastic, etc.) Protejați împotriva deteriorării mecanice. Transport în cutii de carton în mijloace de transport închise. Protecția ochilor împotriva particulelor de înaltă viteză, purtată împreună cu ochelari de vedere standard poate transmite impactul, prezentând un risc pentru utilizator. O apărătoare care a suferit un șoc mecanic nu trebuie refolosită. Ea trebuie înlocuită cu una nouă, lipsită de defecte. Notă! În cazul în care este necesară protecție împotriva particulelor de mare viteză la temperaturi extreme, dispozitivul de protecție a ochilor trebuie să fie marcat cu litera T imediat după litera care identifică simbolul de impact, adică H, BT sau AT. În cazul în care litera care indică simbolul de impact nu se află direct în fața literei T, protecția pentru ochi se

RO

poate folosi pentru protecție împotriva particulelor de înaltă viteză la temperatura camerei. Durata de valabilitate: până la doi ani de la data achiziționării. Organism notificat: DIN CERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germania. Explicația marcăjelor: YATO – denumirea producătorului; YT-73939 – număr de catalog al producătorului; 16321 – Număr Standard European pentru protecție pentru ochi și față de uz ocupațional; E – rezistență mecanică, simbol protecție împotriva impactului particulelor cu viteză mare. Produsul rezistă la impact cu o particulă cu viteză 120 m/s, CE – marcai de conformitate cu directivele UE privind noua abordare; EAC – marcajul confirmând conformitatea produsului cu Regulamentele tehnice ale Uniunii Vamale Eurasiatice. Declarație de conformitate: Disponibilă pe fișa produsului la toya24.co.uk.

ES

Contenido de las instrucciones según la norma: EN ISO 16321-1:2021 / Reglamento EPI (UE) 2016/425. Fabricante: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia. Descripción del producto: El cristal de protección no orgánico constituye una protección ocular y facial de categoría II diseñada para la protección personal de los ojos y la cara y un filtro de soldadura contra riesgos mecánicos. La pantalla protege contra el impacto de partículas a alta velocidad (120 m/s). La pantalla no protege contra gotas y salpicaduras de líquidos, partículas de polvo gruesas y finas, gases, aerosols causados por cortocircuitos eléctricos ni proyecciones del metal fundido o penetración de sólidos calientes. El cristal de protección tiene unas dimensiones de 390 mm x 155 mm y está hecho de policarbonato. Está diseñado como cristal sustituible externo para la visera de soldadura YATO YT-73938. Recomendaciones de uso: Inspeccione en cristal en busca de daños antes de instalarlo. No se puede utilizar un cristal rayado o dañado. Si el cristal está protegido por una lámina protectora, la misma a ambos lados del cristal debe retirarse antes de instalar el cristal en la visera. Si hay grietas, roturas, descoloramiento u otros daños en los cristales de protección, éstos deben ser reemplazados por unos nuevos. El procedimiento para sustituir el cristal de protección se describe en las instrucciones suministradas con la pantalla de soldadura. Después de terminar el trabajo, limpie la visera con un paño suave y húmedo. La suciedad de mayor tamaño debe eliminarse con agua jabonosa y secarse con un paño. No utilice productos de limpieza que causen arañazos. El producto debe almacenarse en un lugar fresco seco, ventilado y cerrado. Proteger contra el polvo y otras impurezas (sacos de plástico, bolsas, etc.). Proteja los tapones contra daños mecánicos. Transporte: en cajas de cartón, en medios de transporte cerrados. La protección ocular contra partículas de alta velocidad, usada junto con gafas correctoras estándar, puede transmitir el impacto, lo que supone un riesgo para el usuario. Una pantalla que haya sufrido un impacto mecánico no debe reutilizarse. Debe sustituirse por una nueva libre de defectos. ¡Atención! Si se requiere protección contra impactos de partículas de alta velocidad a temperaturas extremas, el dispositivo de protección ocular seleccionado debe estar marcado con la letra T inmediatamente después de la letra que identifica el símbolo de impacto, es decir, H, BT o AT. Si la letra que indica el símbolo de impacto no está directamente delante de la letra T, la protección ocular solo se puede utilizar para proteger contra partículas de alta velocidad a temperatura ambiente. Caducidad: hasta dos años a partir de la fecha de compra. Organismo notificado: DIN CERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Alemania. Explicación del marcado: YATO - designación del fabricante; YT-73939 - número de ref. del fabricante; 16321 - número de la norma europea sobre protección ocular y facial para uso profesional; E - resistencia mecánica, símbolo de protección contra impactos de partículas a gran velocidad. El producto resiste un impacto de partículas de 120 m/s, CE - marca de conformidad con las Directivas de Nuevo Enfoque de la UE; EAC - marca de conformidad del producto con los Reglamentos Técnicos de la Unión Aduanera Euroasiática. Declaración de conformidad: Disponible en la ficha del producto en toya24.pl.

FR

Contenu du manuel d'instructions conformément à la norme : EN ISO 16321-1:2021 / Règlement EPI (UE) 2016/425. Fabricant: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Pologne. Description du produit : La vitre de protection inorganique est une protection oculaire et faciale de catégorie II conçue pour la protection individuelle des yeux et du visage et du filtre de soudage contre les risques mécaniques. La cagoule de soudage protège contre les particules à grande vitesse. La cagoule de soudage ne protège pas contre les gouttelettes et les éclaboussures de liquides, les particules de poussières grossières et fines, les gaz et les arcs électriques causés par les courts-circuits et les éclaboussures de métal fondu et la pénétration de solides chauds. La vitre de protection a des dimensions de 390 mm x 155 mm et est en polycarbonate. Elle est conçue comme une vitre externe de remplacement pour la cagoule de soudage YATO YT-73938. Recommandations d'utilisation : Avant d'utiliser la vitre, examinez-la pour s'assurer qu'elle n'est pas endommagée. Une vitre rayée ou endommagée ne doit pas être utilisée. Si la vitre est protégée par un film de protection, le film de protection doit être enlevé des deux côtés de la vitre avant l'installation de la vitre dans la cagoule de soudage. S'il y a des rayures, des fissures, des décolorations ou d'autres dommages sur les vitres de protection, elles doivent être remplacées par des nouvelles. La procédure de remplacement de la vitre de protection est décrite dans les instructions fournies avec la cagoule de soudage. Une fois le travail terminé, nettoyez la cagoule de soudage avec un chiffon doux et humide. Enlevez les taches plus importantes avec de l'eau savonneuse et séchez avec un chiffon. N'utilisez pas de produits de nettoyage qui pourraient causer des rayures. Le produit doit être stocké dans un endroit frais, sec, bien ventilé et fermé. Protégez contre la poussière, la poussière et autres contaminants (sacs de plastique, sacs, etc.). Protégez contre les dommages mécaniques. Transport dans des cartons, dans des moyens de transport fermés. Les lunettes de protection contre les particules à grande vitesse, portées avec des lunettes de vue standard, peuvent transmettre l'impact et présenter un risque pour l'utilisateur. Une cagoule de soudage ayant subi un choc mécanique ne doit pas être réutilisée. Elle doit être remplacée par une nouvelle qui ne présente aucun défaut Attention ! Si une protection contre les chocs dus aux particules à grande vitesse est nécessaire à des températures extrêmes, le dispositif de protection oculaire sélectionné doit comporter le marquage avec la lettre T immédiatement après la lettre identifiant le symbole de choc, c'est-à-dire H, BT ou AT. Si la lettre indiquant le symbole d'impact n'est pas immédiatement avant la lettre T, le dispositif de protection des yeux ne peut être utilisé que pour protéger contre les particules à grande vitesse à température ambiante. Durée de conservation : jusqu'à deux ans à compter de la date d'achat. Organisme notifié : DIN CERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Allemagne. Explication des désignations : YATO – désignation du fabricant ; YT-73939 – numéro de catalogue du fabricant ; 16321 – numéro de la norme européenne pour les protections oculaires et faciales à usage professionnel ; E – résistance mécanique, symbole pour la protection contre les impacts de particules à haute vitesse. Le produit résiste à un impact de particules de 120 m/s, CE – marque de conformité avec les directives « nouvelle approche » de l'UE ; EAC – marque de conformité du produit avec les règlements techniques de l'Union douanière eurasienne. Déclaration de conformité : Disponible sur la fiche produit à l'adresse toya24.pl.

IT

Contenuto del manuale d'uso secondo la norma: EN ISO 16321-1:2021 / Regolamento DPI (UE) 2016/425. Produttore: TOYA SA ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia. Descrizione del prodotto: Il vetro di protezione in materiale inorganico è il dispositivo di protezione degli occhi e del viso di categoria II, destinato a fornire la protezione individuale degli occhi, del viso e del filtro di saldatura contro i rischi meccanici. La protezione facciale protegge dall'impatto delle particelle volanti ad alta velocità (120 m/s). La protezione facciale non protegge da gocce e spruzzi di liquidi, polveri

grossolane e fini, gas e l'arco generato da un cortocircuito elettrico né da spruzzi di metallo fuso o dalla penetrazione dei solidi caldi. Il vetro di protezione ha le seguenti dimensioni: 390 mm x 155 mm ed è realizzato in policarbonato. È stato progettato come vetro esterno di ricambio per la visiera da saldatura YATO YT-73938. Raccomandazioni per l'uso: Prima dell'uso del vetro, controllare se non sia danneggiato. Non utilizzare il vetro di protezione se è graffiato o danneggiato. Se il vetro è protetto da una pellicola protettiva, rimuoverla da entrambi i lati del vetro prima di installare il vetro nella visiera. Se si notano graffi, crepe, opacizzazione o altri danni ai vetri di protezione, devono essere sostituiti con vetri nuovi. La procedura di sostituzione del vetro di protezione è descritta nelle istruzioni fornite con la visiera da saldatura. Al termine del lavoro, pulire la visiera con un panno morbido e umido. Rimuovere lo sporco più grande con acqua saponata e asciugare con un panno. Non utilizzare detersivi che causano graffi. Il prodotto deve essere conservato in un luogo fresco, asciutto, ventilato e chiuso. Proteggere da polvere, sporcizia ed altre impurità (sacchetti di plastica, borse ecc.). Proteggere dai danni meccanici. Trasportare in cartoni, in mezzi di trasporto chiusi. Le protezioni degli occhi contro l'impatto delle particelle volanti ad alta velocità, portate insieme agli occhiali da vista standard, possono trasmettere l'urto, mettendo a rischio l'utilizzatore. La visiera che ha subito un impatto meccanico non deve essere riutilizzata. Dovrebbe essere sostituita con una nuova priva di difetti. Attenzione! Se è necessaria una protezione contro l'impatto delle particelle volanti ad alta velocità in temperature estreme, la protezione degli occhi selezionata deve essere contrassegnata con la lettera T immediatamente dopo la lettera che identifica il simbolo dell'urto, cioè H, BT o AT. Se la lettera che indica il simbolo dell'urto non si trova direttamente davanti alla lettera T, la protezione degli occhi può essere utilizzata solo per proteggere contro l'impatto delle particelle volanti ad alta velocità a temperatura ambiente. Durata di vita: fino a due anni dalla data di acquisto. Organismo notificato: DIN CERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlino, Germania. Spiegazione dei simboli: YATO – designazione del produttore; YT-73939 – numero di catalogo del produttore; 16321 – numero della norma europea per la protezione degli occhi e del viso per uso professionale; E – resistenza meccanica, simbolo di protezione dall'impatto delle particelle volanti ad alta velocità. Il prodotto è resistente all'impatto delle particelle volanti a una velocità di 120 m/s, CE – marchio di conformità alle direttive UE di nuovo approccio; EAC – marchio di conformità del prodotto ai regolamenti tecnici dell'Unione doganale eurasiatica. Dichiarazione di conformità Disponibile nella scheda del prodotto all'indirizzo www.toya24.pl.

NL

Inhoud van de instructies volgens de norm: EN ISO 16321-1:2021 / PBM-verordeningen (EU) 2016/425. Fabrikant: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen. Productbeschrijvingen: Het anorganische beschermglas is een categorie II oog- en gezichtsbescherming ontworpen voor persoonlijke oog- en gezichtsbescherming en een lasfilter tegen mechanische gevaren. De laskap beschermt tegen de inslag van deeltjes met hoge snelheid (120 m/s). Het gelaatscherm beschermt niet tegen druppels en spatten van vloeistoffen, grove en fijne stofdeeltjes, gas, een boog veroorzaakt door elektrische kortsluiting en spatten van gesmolten metaal en het indringen van hete vaste lichamen. Het beschermende glas meet 390 x 155 mm en is gemaakt van polycarbonaat. Het is bedoeld als externe vervangingslens voor de YATO YT-73938 lashelm. Aanbevelingen voor gebruik: Voordat u het lasglas plaatst, moet het worden geïnspecteerd op schade. Een bekrast of beschadigd lasglas mag niet worden gebruikt. Indien het lasglas door een beschermfolie wordt beschermd, moet de beschermfolie aan beide zijden van het lasglas worden verwijderd voordat het lasglas in de laskap wordt geplaatst. Als er krassen, barsten, verbleking of andere beschadigingen aan de lasglazen zijn, moeten deze worden vervangen door nieuwe. De procedure voor het vervangen van het beschermglas wordt beschreven in de instructies die bij de laskap worden geleverd. Na afloop van de werkzaamheden moet de laskap met een zachte en vochtige doek worden gereinigd. Grotere verontreinigingen moeten met zeepwater worden verwijderd en met een doek worden gedroogd. Gebruik geen krasveroorzakende reinigingsmiddelen. Het product moet in een koele, droge, geventileerde en gesloten ruimte worden opgeslagen. Beschermen tegen stof en andere onzuiverheden (plastic zakjes, tasjes, enz.). Beschermen tegen mechanische schade. Transport in kartons, in gesloten transportmiddelen. Oogbescherming tegen impact van snelle deeltjes, gedragen in combinatie met een standaard therapeutische bril, kan de impact overbrengen en vormt een risico voor de drager. Een laskap die een mechanische impact heeft gehad, mag niet opnieuw worden gebruikt. Deze moet worden vervangen door een nieuwe die vrij is van defecten. Opgelet! Als een bescherming nodig is tegen impact van snelle deeltjes bij extreme temperaturen, moet de gekozen oogbescherming zijn aangeduid met een T worden gemarkeerd onmiddellijk achter de letter die het impactsymbool weergeeft, d.w.z. H, BT of AT. Als de letter die het impactsymbool aangeeft niet direct voor de letter T staat, dan kan de oogbescherming alleen worden gebruikt ter bescherming tegen snelle deeltjes bij kamertemperatuur. Houdbaarheid: tot twee jaar na aankoopdatum. Aangemelde instantie: DIN CERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Duitsland. Verklaring van de markeringen: YATO - fabrieksaanduiding; YT-73939 - catalogusnummer van de fabrikant; 16321 - Europees standaardnummer voor oog- en gezichtsbescherming voor beroepsmatig gebruk; E - mechanische weerstand, symbool voor bescherming tegen deeltjesbotsing met hoge snelheid. Het product is bestand tegen een deeltjesinslag van 120 m/s, CE - markering van conformiteit met de nieuwe aanpak-richtlijnen van de EU; EAC - markering van conformiteit van het product met de technische voorschriften van de Euraziatische douane-unie. Conformiteitsverklaring: Verkrijgbaar in de productfiche o toya24.pl

GR

Περιεχόμενο των οδηγιών χρήσης σύμφωνα με το πρότυπο: EN ISO 16321-1:2021 / Κανονισμοί για τα ΜΑΠ (EE) 2016/425. Παραγωγός: TOYA S.A., ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska. Περιγραφή προϊόντος: Το ανόργανο προστατευτικό γάζμα είναι μέσο προστασίας ματιών και προσώπου της κατηγορίας II που έχει σχεδιαστεί για την ατομική προστασία των ματιών και του προσώπου, καθώς και του φίλτρου συγκόλλησης έναντι μηχανικών κινδύνων. Η ασπίδα προστατεύει από την κρούση σωματιδίων υψηλής ταχύτητας (120 m/s). Η ασπίδα δεν προστατεύει από σταγόνες και πιτσιλιές υγρών, χονδρά και λεπτά σωματίδια σκόνης, αέριο και τόξο που προκαλείται από ηλεκτρικό βραχυκύκλωμα καθώς και πιτσιλιές από τηγμένο μέταλλο και διείσδυση θερμών στερεών. Το προστατευτικό τσάμι έχει διαστάσεις 390 mm x 155 mm και είναι κατασκευασμένο από πολυανθρακικό. Είναι σχεδιασμένο ως εξωτερικό αντικαταστάσιμο τζάμι για το κράνος συγκόλλησης YATO YT-73938. Προτάσεις εφαρμογής: Πριν χρησιμοποιήσετε το προστατευτικό τσάμι, πρέπει αυτό να επιθεωρηθεί για ζημιές. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται γρατσουνισμένο ή κατεστραμμένο προστατευτικό τσάμι. Εάν το τσάμι έχει ασφαλιστεί με προστατευτικό φιλμ, αφαιρέστε το προστατευτικό φιλμ και στις δύο πλευρές του τσάμι πριν εγκαταστήσετε το τσάμι στο κράνος. Εάν παρατηρήσετε γρατσουνιές, ρυγμμές, θόλωση ή άλλες ζημιές στα προστατευτικά τζάμια, αντικαστήστε τα με καινούργια. Η διαδικασία αντικατάστασης του προστατευτικού τζαμιού περιγράφεται στις οδηγίες που συνοδεύουν την προσωπίδα συγκόλλησης. Αφού τελειώσετε την εργασία, το κράνος πρέπει να καθαριστεί με ένα μαλακό και υγρό πανί. Αφαιρέστε μεγαλύτερη ακαθαρσία με σαπουνόνερο και στεγνώστε με ένα πανί. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά που προκαλούν γρατσουνιές. Το προϊόν πρέπει να φυλάσσεται σε δροσερό, στεγνό, αεριζόμενο και κλειστό χώρο. Να προστατεύεται από ακαθαρσίες, σκόνη και άλλες μολυσματικές ουσίες (πλαστικές σκασούλες, τσάντες κλπ.). Να προστατεύονται από μηχανικές βλάβες. Μεταφορά σε χαρτοκιβώτια, σε κλειστά μέσα μεταφοράς. Τα μέσα προστασίας ματιών που προστατεύουν από την κρούση σωματιδίων υψηλής ταχύτητας, που φοριούνται με τα τυπικά θεραπευτικά γυαλιά, μπορεί να μεταφέρουν την κρούση, με αποτέλεσμα να υπάρχει κίνδυνος για τον χρήστη. Η προσωπίδα που έχει υποστεί μηχανική πρόσκρουση δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Θα πρέπει να αντικατασταθεί με μια νέα χωρίς ελαττώματα. Προσοχή! Εάν απαιτείται προστασία

από την πρόσκρουση σωματιδίων υψηλής ταχύτητας σε ακραίες θερμοκρασίες, η επιλεγμένη προστασία των ματιών πρέπει να φέρει την ένδειξη T αμέσως μετά το γράμμα που καθορίζει το σύμβολο κρούσης, δηλ. H, BT ή AT. Εάν το γράμμα που δηλώνει το σύμβολο κρούσης δεν είναι αμέσως πριν από το γράμμα T, τότε η προστασία των ματιών μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για προστασία από σωματίδια υψηλής ταχύτητας σε θερμοκρασία δωματίου. Διάρκεια ζωής: έως δύο χρόνια από την ημερομηνία αγοράς. Ο κοινοποιημένος οργανισμός: DINCERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Βερολίνο, Γερμανία. Επεξήγηση σημάτων: YATO - ονομασία του κατασκευαστή· YT-73939 - κωδικός προϊόντος του κατασκευαστή· 16321 - αριθμός ευρωπαϊκού προτύπου για την προστασία των ματιών και του προσώπου για επαγγελματική χρήση· E - μηχανική αντοχή, σύμβολο για προστασία από πρόσκρουση σωματιδίων υψηλής ταχύτητας. Το προϊόν αντέχει σε πρόσκρουση σωματιδίων 120 m/s, CE - σήμα συμμόρφωσης με τις οδηγίες της ΕΕ για τη νέα προσέγγιση· EAC - σήμα συμμόρφωσης του προϊόντος με τους τεχνικούς κανονισμούς της Ευρασιατικής Τελωνειακής Ένωσης. Δήλωση συμμόρφωσης: Διατίθεται στην κάρτα προϊόντος στην ιστοσελίδα toya24.pl.

BG

Съдържание на инструкциите в съответствие със стандартите: EN ISO 16321-1:2021 / Регламент (ЕС) 2016/425 за личните предпазни средства (ЛПС). Производител: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Полша. Описания на продукта: Неограничното защитно стъкло е продукт за защита на очите и лицето от категория II, предназначено за индивидуална защита на очите и лицето и на завърщания филтър срещу механични опасности. Защитното стъкло предпазва от удари на частици с висока скорост (120 m/s). Защитата не предпазва от капки и пръски течност, едри и фини прахови частици, газ, електрическа дъга от късо съединение и пръски разтопен метал и проникване на горещи твърди частици. Защитното стъкло е с размери 390 x 155 mm и е изработено от поликарбонат. То е предназначено за външно сменяемо стъкло за заваръчен щит YATO YT-73938. Препоръки за приложение: Преди да започнете да използвате стъклото, то трябва да се провери визуално за повреди. Не трябва да се използва надраскано или повредено защитно стъкло. Ако стъклото е било защитено със защитно фолио, то трябва да се отстрани от двете страни на стъклото, преди стъклото да се монтира в завърщания щит. Ако се наблюдават драскотини, пукнатини, потъмняване или други повреди по защитните стъкла, те трябва да се заменят с нови. Процедурата за смяна на защитното стъкло е описана в инструкциите, предоставени със заваръчния щит. След приключване на работата щитът трябва да се почисти с мека, влажна кърпа. Отстранете по-лемите замърсявания със сапунена вода и подсушете с кърпа. Не използвайте почистващи препарати, които причиняват драскотини. Продуктът трябва да се съхранява на хладно, сухо, проветриво и затворено място. Да се пази от прах и други замърсявания (пластмасови торбички, пликове и др.). Пазете от механични повреди. Транспортиране в картонени кутии, в затворени транспортни средства. Средствата за защита на очите срещу удар от частици с висока скорост, носени със стандартни медицински очила, могат да предадат удара, което може да доведе до опасност за потребителя. Защитно стъкло, което е претърпяло механичен удар, не трябва да се използва повторно. То трябва да бъде заменено с ново без дефекти. Внимание! Ако се изисква защита срещу удар от частици с висока скорост при екстремни температури, избраното средство за защита на очите трябва да бъде маркирано с буква T, непосредствено след буквата, указваща символа на удара, т.е. H,BT или AT. Ако буквата, указваща символа на удара, не се намира директно пред буквата T, тогава средството за защита на очите може да се използва само за защита от частици с висока скорост при стайна температура. Срок на годност: до две години от датата на закупуване. Нотифициран орган: DIN CERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Берлин, Германия. Обяснение на означенията: YATO - обозначение на производителя; YT-73939 - каталожен номер на производителя; 16321 - номер на европейския стандарт за защита на очите и лицето за професионална употреба; E - механична устойчивост, символ за защита от удар с високоскоростни частици. Продуктът издържа на удар от частици със скорост 120 m/s, CE - маркировка за съответствие с директивите на ЕС за нов подход; EAC - маркировка, потвърждаваща съответствието на продукта с техническите разпоредби на Евразийския икономически съюз. Декларация за съответствие: Дostępna e в продуктовия лист на адрес toya24.pl.

PT

Conteúdo do manual de instruções conforme a norma: EN ISO 16321-1:2021 / Regulamentos PPE (UE) 2016/425. Fabricante: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polónia Descrições do produto: O vidro protetor inorgânico é um produto de proteção ocular e facial de categoria II para a proteção individual dos olhos e do rosto e do filtro de soldadura contra os riscos mecânicos. A máscara protege contra o impacto de partículas de alta velocidade (120 m/s). A máscara não protege contra gotas e salpicos de líquidos, partículas de poeira grossas e finas, gases, arcos de curto-circuitos elétricos e salpicos de metal fundido e penetração de sólidos quentes. O vidro protetor mede 390 x 155 mm e é feito de policarbonato. Foi concebido como um vidro de substituição externo para a viseira de soldadura YATO YT-73938. Recomendações de aplicação: Antes de utilizar o vidro, este deve ser inspecionado visualmente para detetar danos. Não deve ser utilizado um vidro protetor riscado ou danificado. Se o vidro tiver sido protegido com uma película de proteção, esta deve ser retirada dos dois lados da viseira antes de instalar o vidro. Caso sejam observadas riscas, fissuras, fragmentos opacos ou outros danos dos vidros protetores, os mesmos devem ser substituídos. O procedimento de substituição do vidro protetor está descrito nas instruções fornecidas com a viseira de soldadura. Depois de terminado o trabalho, limpar a viseira, usando um pano macio e húmido. Em caso de maior sujidade, a mesma deve ser removida com água e sabão e seca usando um pano. Não utilizar os produtos de limpeza abrasivos. O produto deve ser armazenado num local fresco, seco, ventilado e fechado. Proteger do pó, da sujidade e de outros contaminantes (sacos de plástico, bolsas, etc.). Proteger contra danos mecânicos. Transportar em caixas de cartão, em meios de transporte fechados. Os meios de proteção dos olhos contra o impacto de partículas de alta velocidade, usados com óculos médicos normais, podem transmitir o impacto, causando perigo para o utilizador. Uma máscara que tenha sofrido um impacto mecânico não deve ser reutilizada. Deve ser substituída por uma nova que não apresente defeitos. Atenção! Se for necessária uma proteção contra o impacto de partículas de alta velocidade a temperaturas extremas, a proteção ocular escolhida deve ser marcada com a letra T imediatamente a seguir à letra que especifica o símbolo de impacto, ou seja, H, BT ou AT. Se a letra que indica o símbolo de impacto não for imediatamente precedida da letra T, então a proteção ocular só pode ser utilizada para proteger contra partículas de alta velocidade à temperatura ambiente. Prazo de validade: até dois anos a partir da data de compra. Organismo notificado: DIN CERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Alemanha. Explicação das designações: YATO - marcação do fabricante; YT-73939 - número de catálogo do fabricante; 16321 - número da norma europeia para proteção ocular e facial para uso profissional; E - resistência mecânica, símbolo para proteção contra impactos de partículas de alta velocidade. O produto resiste a um impacto de partículas de 120 m/s, CE - marca de conformidade com as diretivas da Nova Abordagem da UE; EAC - marca que confirma a conformidade do produto com os regulamentos técnicos da União Aduaneira da Eurásia. Declaração de conformidade: Disponível na ficha de produto em toya24.pl.

HR

Sadržaj uputa prema normi: EN ISO 16321-1:2021 / Uredba OZO (EU) 2016/425. Proizvođač: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poljska. Opis proizvoda: Anorgansko zaštitno staklo je sredstvo za zaštitu očiju i lica kategorije II, namijenjeno individualnoj zaštiti očiju i lica kao i filtera za

zavarivanje od mehaničkih opasnosti. Zaštita štiti od udara čestica velike brzine (120 m/s). Zaštita ne štiti od kapljica i prskanja tekućine, grubih i finih čestica prašine, plina, laka nastalog električnim kratkim spojem i prskanjem rastaljenog metala i prodiranjem vrućih krutih tvari. Dimenzije zaštitnog stakla su 390 x 155 mm i izrađeno je od polikarbonata. Prikladno je kao vanjsko izmjenjivo staklo za YATO YT-73938 vizir za zavarivanje. Preporuke za uporabu: Prije uporabe stakla provjerite ima li oštećenja. Ne smije se koristiti izgrebeno ili oštećeno zaštitno staklo. Ako je staklo zaštićeno zaštitnom folijom, prije postavljanja stakla u vizir mora se ukloniti zaštitna folija s obje strane stakla. Ako primijetite ogrebotine, pukotine, tupost ili druga oštećenja na zaštitnom staklu, zamijenite ga novim. Postupak zamjene zaštitnog stakla opisan je u uputama priloženim uz masku za zavarivanje. Nakon završetka rada, masku treba očistiti mekom i vlažnom krpom. Veću prljavštinu uklonite sapunicom i osušite krpom. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje koja uzrokuju ogrebotine. Proizvod treba čuvati na hladnom, suhom, prozračnom i zatvorenom mjestu. Zaštitni od prašine, prljavštine i drugih onečišćenja (plastične vrećice, vrećice itd.). Čuvajte od mehaničkih oštećenja. Prijevoz u kartonima, u zatvorenim transportnim sredstvima. Zaštita za oči od udara čestica velike brzine koja se nosi sa standardnim medicinskim naočalama može preneti udar i predstavljati opasnost za korisnika. Štitnik koji je mehanički udaren ne može se ponovno koristiti. Treba ga zamijeniti novim bez nedostataka. Pozor! Ako je potrebna zaštita od udara čestica velike brzine pri ekstremnim temperaturama, odabrana zaštita za oči treba biti označena slovom T odmah iza slova koje označava simbol udara, tj. H, BT ili AT. Ako slovo simbola sudara nije neposredno prije slova T, tada se zaštita za oči smije koristiti samo za zaštitu od čestica velike brzine na sobnoj temperaturi. Rok trajanja: do dvije godine od datuma kupnje. Notificirana jedinica: DIN CERTCO GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Njemačka. Pojašnjenje oznaka: YATO – oznaka proizvođača; YT-73939 – kataloški broj proizvođača; 16321 – broj europske norme za zaštitu očiju i lica za profesionalnu uporabu; E – mehanička otpornost, simbol zaštite od udara čestica velike brzine. Proizvod podnosi udar čestica pri brzini od 120 m/s, CE – oznaka sukladnosti s direktivama novog EU pristupa; EAC – oznaka koja potvrđuje sukladnost proizvoda s tehničkim propisima Euroazijske carinske unije. Izjava o usklađenosti: Dostupno u kartici proizvoda na internetskoj stranici toya24.pl

AR

محتوى الدليل وفقاً للمعيار: EN ISO ١٦٣٢١-١:٢٠٢١ / لائحة معدات الوقاية الشخصية (الاتحاد الأوروبي) ٥٢٤/٦١٠٢. المنتج: TOYA SA, ul. Soltysowicka ١٣-١٥, ٥١-١٦٨ حماية العين والوجه من الفلة الثابتة، وهو مخصص للحماية الفردية للعينين والوجه بالإضافة إلى مرشح اللham ضد المخاطر الميكانيكية. يحمي الغطاء من تأثير الجزيئات عالية السرعة (٢٠١ م/ثا). لا يحمي الغطاء من فطرات السائل ورتاده، وجزيئات الغبار الخشنة والناعمة، والغاز، وأقواس الدائرة الكهربائية القصيرة، ورتاد المعدن المنصهر، واختراق المواد الصلبة الساخنة. يبلغ حجم الزجاج الوافي ٠٩٣ x ٥٥١ ملم وهو مصنوع من مادة البولي كربونات. تم تصميمها لتكون عديمة بديلة خارجية لخوذة اللحام YATO YT-٧٣٩٣٨. توصيات للاستخدام: قبل استخدام الزجاج، قم بفحصه بحثاً عن أي ضرر. لا يمكن استخدام الزجاج الوافي المخدوش أو التالف. إذا كانت العدسة مصمية برفائى وافية، فقم بإزالة الرفافة الوافية من كلا جانبي العدسة قبل تثبيت العدسة في الحاجب. إذا لاحظت وجود خدوش أو شقوق أو بهتان أو تلف آخر في الزجاج الوافي، فيجب استبداله بأخر جديد. تم توضيح إجراء استبدال الزجاج الوافي في التعليمات المرفقة مع خوذة اللحام. بعد الانتهاء من العمل، يجب تنظيف الوافي بقطعة قماش ناعمة ورطبة. قم بإزالة الأوساخ الكبيرة بالماء والصابون وجففها بقطعة قماش. لا تستخدم مواد التنظيف التي تسبب الخدوش. يجب تخزين المنتج في غرفة باردة وجافة ومتجددة الهواء ومغلقة. الحماية من الغبار والأوساخ والملوثات الأخرى (الأكياس البلاستيكية، والأكياس، وما إلى ذلك). قم بحماية المنتج ضد الأضرار الميكانيكية. النقل في الصناديق، وفي وسائل النقل المغلقة. حماية العين من تأثير الجسيمات عالية السرعة التي يتم ارتداؤها مع النظارات الطبية القياسية قد تقلل التأثير، مما يشكل خطراً على مرتديها. لا يمكن إعادة استخدام الغطاء الذي تعرض لتأثير ميكانيكي. ويجب استبداله بأخر جديد خالي من العيوب. تنبيه! إذا كانت الحماية ضد تأثير الجسيمات عالية السرعة في درجات الحرارة القصوى مطلوبة، فيجب وضع علامة على حماية العين المختارة بالحرف T مباشرة بعد الحرف الذي يشير إلى رمز التأثير، أي H أو BT أو AT. إذا لم يكن الحرف الذي يشير إلى رمز التأثير موجودا قبل الحرف T مباشرة، فلا يجوز استخدام حماية العين إلا للحماية من الجسيمات عالية السرعة في درجة حرارة الغرفة. مدة الصلاحية: تصل إلى عامين من تاريخ الشراء. الجهة المبلغة: DIN CERTCO GmbH (٠١٩٦). Alboinstraße ٥٦, 12103 Berlin, ألمانيا. شرح العلامات: YATO – علامة الشركة المصنعة، YT-٧٣٩٣٩ – رقم كاتالوج الشركة المصنعة، ١٦٣٢١ – رقم المعيار الأوروبي فيما يتعلق بحماية العين والوجه للاستخدام المهني؛ E – المقاومة الميكانيكية، رمز الحماية ضد تأثير الجزيئات عالية السرعة. يتحمل المنتج تأثير الجسيمات بسر عة ٢٠١ م/ثا. - علامة الامتثال لتوجيهات النهج الجديد للاتحاد الأوروبي؛ EAC – علامة تؤكد امتثال المنتج للوائح الفنية للاتحاد الجمركي الأوروبي. إعلان المطابقة: متوفر في بطاقة المنتج على الموقع toya٢٤.pl.